

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
SPACE-ELECTRONICS

空間電子學名詞辭典

蔡淑娟 主編

名山出版社 出版

國防部科學技術委員會審定

國防部科學技術委員會 審定

國防部科學技術委員會審定

空間電子學名詞辭典

黃永清 主編

名 山 出 版 社 經 銷

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
SPACE-ELECTRONICS

空間電子學名詞辭典

蔡淑娟 主編

編輯

余玲莉	吳秀真
楊雪美	林雪美
黃蘭青	黃曼容

名山出版社 出版

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・翻印必究

空間電子學名詞辭典

主編者：蔡淑娟
編輯者：余玲莉 林雪美 黃曼容
吳秀真 黃蘭青 楊雪美
發行：吳英 矯
出版者：名山出版社

台北市大直通北街142巷25號

電話：(02)5627541

臺北地區總經銷：恒生圖書公司

臺北市重慶南路一段55號

電話：3711341・3711343

香港地區總發行：東亞圖書公司

香港干諾道西121號二樓

電話：5-489359

新加坡地區總發行：友聯書局有限公司

新加坡小坡大馬路303號

馬來西亞總發行：馬來亞圖書公司

吉隆坡武吉免登路22號

・定價新台幣460元・

中華民國七十一年九月一日初版

登記證：局版台業字第〇〇四一號

內 容 簡 介

本書是一本綜合性的空間電子學詞彙。它主要包括衛星通訊、遙感技術、導彈、衛星和飛行器的制導、跟踪和測量技術以及有關的科技名詞，共約2萬2千條。

本書可供從事這方面工作的工程技術人員、情報翻譯人員和大專院校師生使用。

前 言

空間電子學是電子學中新生的一門分支學科。由於它涉及面廣，特別是與空間技術密切相關，因而受到各國的重視。

本書收集了常用的專業名詞以及與其有關的其他學科的名詞，共兩萬餘條。

初稿主要由蔡淑娟編訂。參加編訂工作的還有吳秀貞、楊雪美、林雪美、黃曼容、黃蘭青、余玲莉、吳佳倩等人。最後由蔡淑娟、黃曼容定稿。

鑒於空間電子學發展很快，新詞不斷湧現，因此在收詞及訂名上欠妥之處在所難免，歡迎廣大讀者批評指正。

凡 例

1. 本書按英文字母順序排列。
2. 一條英文詞有幾種不同意義時，各在譯名前加上(1)，(2)，(3)等符號，以示區別。
3. 一條英文詞有幾個同義譯名，一時難以取捨時，適當予以并存，在譯名之間以逗號“，”分開，詞義略有不同者用分號“；”分開。
4. 中譯詞中圓括號()內的字是注釋，方括號[]內的字在使用時可省略。
5. 本詞彙所用專業略語如下：
 - {計}—計算技術，計算機
 - {數}—數學
 - {理}—物理
 - {導}—導彈，火箭
 - {光}—光學
 - {激}—激光
 - {紅}—紅外線
 - {自}—自動控制
 - {統}—統計學
 - {測}—測地學，測量
 - {攝}—攝影
 - {象}—氣象學
 - {天}—天文學
 - {口語}—俚語

目 錄

前言.....	iii
使用說明.....	iv
詞彙正文.....	1
附錄.....	447

(一) 英文縮寫詞彙 (447)

(二) 波段分類表 (502)

(三) 英、美長度與公制長度換算表(504)

A

A AND-NOT B gate 禁止門, A
“與”B非門

abac 諾謨圖, 列綫圖, 綫解圖

abeam 正橫向(與船的龍骨或飛機機身成直角的方向)

aberration (1)象差{理}, 色差
(2)光行差{天}

aberration of light 光行差

abnormal 不正常的, 異常的, 反常的

abnormal decay 異常衰減

abnormality (1)不正常現象(?)反常性{計}

abnormal return address 異常返回地址

aboard 在飛機(船、車)上

abort 飛行失事, 飛行失敗, 取消飛行(因設備發生故障)

abort altitude 失事高度

abort computation 失事計算

abort control 空中毀壞控制(字航的), 停飛控制

abort from orbit 脫離軌道失事

abort guidance 停飛制導

abort light 故障信號

abort of the mission 任務(測試, 發射, 起飛)失敗

abort return 事故返回

above-ground 地面(上)的

above ground altimeter 對地高度計

above-ground hard launch complex 地面硬式綜合發射陣地

abridged division 速除法

abridged multiplication 速乘法

abrupt junction 突變結, 階躍結

abrupt junction diode 突變結

二極管

abscissa axis 橫座標軸, X軸

absis 遠日點或近日點

absolute (同 machine) language 機器語言, 計算機語言

absolute magnitude of star 絕對星量

absorber (1)緩沖器 (2)減震器, 阻尼器 (3)過濾器 (4)吸收電路

absorptance 吸收比, 吸收係數

absorption 吸收, 吸入; 吸附作用

absorption cross section (天綫)吸收橫截面

absorption edge image converter 吸收端光電圖象變換管

absorption plane 有效面(天綫的)

absorption (wave) trap 吸收陷波電路

absorptivity (1)吸收性, 吸收能力, 吸收率 (2)吸收係數

abstract code 理想碼, 抽象碼

acceleration phase 加速段

acceleration time 加速時間(磁帶的)

acceleration transducer 加速度傳感器

accelerograph 加速度自動記錄器

accentuator (1)音頻強化器, 音頻加重器, 加重器 (2)振幅加強綫路 (3)頻率校正電路 (4)加重電路

accept (1)接收 (2)應答
acceptance 驗收,接收,收錄
acceptance angle 到達角,接收角
acceptance inspection 驗收
acceptance range 作用距離,目標截獲距離
acceptance rate 驗收率,接收率
acceptance region 接受域
acceptance specification 驗收技術條件
acceptor (1)接受器 {計} (2)受主 (3)諧振電路,帶通電路
acceptor circuit 接收器電路,分出電路
access (1)通路,入口,接近 (2)取數,存取,數據選取,信息選取 {計} (3)調整孔 (4)聯接 {自}
access arm 存取臂
access attributes 存取屬性
access buffer 存取緩沖器
access circuit (1)存取電路 (2)入口電路
access code 選取碼
access hatch 入口,檢查孔
accessible region 可達區
access mechanism 存取機構
access memory 存取存儲器
access mode 存取方式
accessory bay 輔助設備艙
accessory case 附件箱
accessory film reader 輔助膠片讀出器
accessory power supply 輔助電源
access panel (1)觀察台,觀察板 (2)維護艙口
access scan 取數訪問 {計}
access space 通路空間

access time (1)存取時間 (2)數據選擇時間 (3)信息發送時間
accidental error 隨機誤差
accidental jamming 隨機干擾
accidental variance 隨機方差
accordant connection 匹配連接
accounting device 計算裝置,計算機
accounting routine 計算程序
accumulated error 累積誤差
accumulation (1)累加 (2)積累,聚集,存儲,蓄壓
accumulative carry 複合進位,累加進位
accumulator (1)存儲器,加法器,累加器 {計} (2)蓄電池 (3)儲能電路
accumulator carriage 累加器,累加載運器 {計}
accumulator cell (1)蓄電池 (2)存儲元件
accumulator jump instruction 累加器轉移指令
accumulator register 累加寄存器,累加計數器
accumulator shift instruction 累加器移位指令
accumulator stage 累加器級,累加器單元
accuracy 準確度,精[確]度
accurate interception 精確交叉截獲
accurate position finder 精確測位器
ACCW transmitter 交流連續波發射機
a-c erasing head 交流消磁頭 {計}

achromat (1)消色差的 (2)消色差透鏡
achromatization 色差的消除,消色差〔性〕
acknowledge signal 認可信號
acme 頂點,最高點,極點,頂
acoustic frequency branch 聲頻支路
acoustic hologram 聲全息照片
acoustic labyrinth 聲迷路
acoustic memory 超聲波〔延遲綫〕存儲器
acoustic transducer 聲換能器
acquisition (1)獲得,獲取 (2)捕獲,攔截 (3)探測,搜索 (4)發現
acquisition aid 截獲輔助裝置
acquisition radar 搜索雷達,目標指示雷達
acrolein 丙烯醛
acrolite 丙烯醛樹脂
acrowax “阿克羅瓦克斯”(一種浸漬材料)
acryl 丙〔醛〕烯〔基〕
actinic balance 分光測熱計,測輻射熱計
actinism (1)光化性,光化度,光化作用 (2)射綫作用 (3)射綫化學
actinogram 射綫照相
actinograph (1)自記露光計 (2)輻射〔自記〕儀
actinometer 日光輻射計,日光能量測定器,露光計
actinoscope 日射計,光能測定器
action element 執行元件
activation (1)激活,活〔化〕性,敏化 (2)活動〔計〕
activation of blocks 分程序的活動〔計〕

activation of homing 接通引導系統,自動尋的接通
activation of procedure 過程的活動〔計〕
active (1)活性的 (2)有效的,有功的 (3)有源的
active channel 工作電路
active circuit mesh equation 有源〔電路〕回路方程
active component 有功成分,主動部分,有源部分
active Doppler velocity sensor 有源多卜勒頻移傳感器,多卜勒頻移接收機
active electronic countermeasure(s) 積極電子對抗,主動電子對抗
active file (1)正在工作的外存儲器 (2)常用文件
active homing (導彈)主動尋的,自動尋的,主動引導,自動式自動引導
active homing guidance 主動尋的制導,主動引導
active jamming 有源干擾
active leg (1)有源電氣元件,有源電氣支路 (2)(彈道)主動段
active loop 有源環狀天綫,有源回路
active memory (1)快速存儲器 (2)主動式存儲器,有源存儲器
active pulse interferometer 有源脈衝干涉儀
active radar target seeker 主動雷達尋的彈頭
active repeater satellite 有源中繼衛星,有源轉發衛星
active return loss (1)回波衰耗 (2)有源〔四端網絡的〕反射損耗

active satellite 有源衛星，主動衛星

active satellite repeater 有源衛星轉發器

active seeker 主動引導頭

active sweep frequency interferometer 有源掃頻式干涉儀

active tracking 有源跟踪，主動跟踪

active transducer 有源轉換器

activity coefficient (1) 佔空係數 (綫圈的) (2) 功率因數

activity indicator 活動指示器

activity of defocus 散焦靈敏度

activity vector 活動性矢量

actual address 實際地址，有效地址

actual instruction 實際指令，有效指令

actuating circuit 激勵綫路

actuation (1) 接通，動作 (繼電器或開關) (2) 激勵 (3) 作用效率 (導彈戰鬥部)

actuator (1) 作動器，執行元件，傳動裝置，執行裝置 (2) 開關 (3) 激勵器

acuity (1) (視覺) 敏銳度 (2) 分辨能力

acyclic (1) 非回路 (2) 非環形的 (3) 非週期 [性] 的 (4) 單極的

adapter (1) 適配器，調整器 (2) 轉接器 (3) 接合器 (4) 附加器，附件

adapter-converter 附加變頻器

adapter coupling 管套轉接

adapter junction box 接綫盒，適配箱

adapter lens 附加透鏡，適配透鏡

adapter module 過渡箱，適配箱

adapter ring 適配環，接合環

adaptive 自適應的

adaptive filter 自調諧濾波器

adaptive language 適配語言

adaptive line 適配綫

adaptive memory tracker 自適應存儲器跟踪器

adaptive predictive coding 自適應預測編碼

adaptive servo 自適應伺服機構

adaptive-weighting scheme 自適應加權電路

Adcock direction finder 愛德考克 [旋轉天綫] 探向器

Adcock (radio) range 愛德考克無線電信標

add (1) 加，加上 (2) 增加，增添 (3) 連接

addavertor (同 addavertor) 加法轉換器

add circuit 加法電路，求和電路

addend (1) 被加數，第一被加數 (2) 加數 {計}

addend in gate 加數輸入門

addend register 被加數寄存器

adder (1) 求和部分，求和組件，加法器 {計} (2) 加法電路，求和寄存器，求和裝置 (3) 混頻器 (4) 信號合併電路

adder-accumulator 加法累加器

adder amplifier 加法放大器，求和放大器，混合放大器

adder subtractor 加減裝置，加減器

add gate 加法門

adding box 加法器

- adding-storage register** (1) 加法存儲寄存器 (2) 求和存儲計數器
- addition** (1) 加法 {計} (2) 附加, 補充 (3) 組合, 結合
- additional character** 專用字符, 條件字符
- additional noise** 加性噪聲, 寄生噪聲
- additive** (1) 附加 [的] (2) 相加 [的] (3) 輔助 [的]
- additive file attributes** 加性文件屬性
- additive-operator** 加法運算符
- additivity** 相 [加] 性, 疊加性
- additron** 加法管
- add-on memories** 累加存儲器
- address** (1) 地址, 尋址 (2) 存儲器號碼
- address bit** 地址比特, [二進制] 地址 [數] 位
- address blank** 空地址
- address characters** 地址符號
- address code** 地址碼
- addressed core** 編 [地] 址磁芯
- addressed decoder** 尋址譯碼器
- addressed memory** 編址存儲器
- addressed message** 尋址信息
- addressed storage** 編址存儲器
- address fault** 地址故障, 地址錯誤
- address field** 地址字段
- address file** (1) 地址數據寄存器 (2) 地址行列
- address format** 地址安排
- address functional instruction** 地址操作指令
- addressing** (1) 尋址, 選址 (2) 訪問, 定址 (3) 編址
- address limitation** 地址限制
- address mapping** 地址變換
- address mark** 地址符號
- address modification** 地址改變, 地址變更, 變址
- address part** 地址部分, 地址位
- address pattern** 地址圖 {計}
- address strip** 地址帶
- address substitution** 地址變化, 變換地址
- address track** 地址道
- add to storage** 加完後存儲, 存儲加
- add-without-carry** 不進位加算
- add without carry gate** 異門, 無進位加門
- adherence** 黏着, 附着, 吸附
- A-display A** 型顯示器, 距離顯示器
- adjacent-channel interference** 相鄰信道干擾
- adjoint** (1) 伴隨的, 相結合的 (2) 伴隨
- adjoint differential equation** 伴隨微分方程
- adjoint of matrix** 矩陣伴隨
- adjust** (1) 調準, 校正 (2) 匹配, 調諧
- adjustable span recorder** 範圍 [電壓] 可調自動記錄器
- adjusted angle** (1) 校正角 (2) 平差角 {測}
- adjusted data** 修正諸元
- adjuster** (1) 調整器, 精調設備; 精調裝置 (2) 校準器
- adjust to zero** 調零, 零位調整
- admeasuring apparatus** 測象儀 {測}
- admissible error** 容許誤差

admissible mark	容許符號，容許數字 {計}
admittance operator	導納算子
advance	(1) 提前，超前 (2) 阿範斯電阻合金
advance angle	提前角，前置角
advance control	超前控制，步進控制
advanced version	改進型，先進型
advance of the perigee	近地點前移
advance of the perihelion	近日點前移
advance pulse	推進脈衝 {計}
advancer	[相位] 超前補償器
advance range	前置距離，提前距離
advection	平流 {象}
advection layer	平流層
adverse propagation location	不利 [電波] 傳播位置
advertiser	信號裝置，信號器
aeolight	充氣冷陰極輝光管
aeradio	空中導航用的無線電 [站]，航空無線電台
aeratron	自平衡電子交流電位計
aerial	天綫，天綫系統
aerial adapter	天綫接頭
aerial array	天綫陣，多振子天綫
aerial assembly	天綫組合，天綫系統
aerial attitude	天綫姿態
aerial balance	天綫調諧，天綫匹配 (或平衡)
aerial base	天綫底座
aerial change-over	天綫轉換
aerial choke	天綫對稱裝置，天綫扼流圈
aerial circuit	(1) 天綫電路 (2) 架空綫路
aerial feeder	天綫引綫
aerial gimbal	天綫平衡環
aerial information	大氣層資料
aerial lead-out	天綫引綫
aerial mapping	航測圖
aerial mast	天綫桿
aerial mount	天綫座，天綫裝架
aerial (同 antenna) pole	天綫桿
aerial reversing switch	天綫換向開關
aerial site	天綫場，天綫基地
aeriscope	愛利象管，超光電攝象管 (移象管)
aeroballistic range	飛行彈道試驗靶場
aerodynamic capture	空氣動力捕獲 (大氣層捕獲衛星并使其從封閉軌道轉入螺旋軌道)
aerolite	石隕星，隕石
aerological ascent	高空探測
aerological code	高空氣象 [數據] 碼
aerophare	無線電信標 (導航用)，航空用信標
aerophotogrammetry	航攝測量術
aerosol scattering	浮塵散射
aerospace cover	航攝測量術
aerospace defense	航天防禦
aerospace ground equipment	地面宇航設備
aerospace intelligence	宇航探測信息
aerospace landing site	航天着陸場
aerospace nuclear safety	宇航核輻射安全

aerospace reconnaissance 航天偵察
aerospace scouting 宇航偵察
aerospace transporter 宇航運輸船
aerosphere 航空大氣層, [地球周圍的] 大氣層
aerotron 三極管
affine transformation 仿射變換
afflight (1)近月飛行 (2)月球背面的接近軌線
afocal resonator 異焦諧振器
after acceleration 後段加速度, 偏轉後加速(電子束的)
afterbody 彈體尾部, 最後一級(火箭載體), 後部(飛船船身), 人造衛星伴體
aftercurrent 剩餘電流
after-edge synchronization 後沿同步
afterglow 餘輝
after image 餘象, 殘留影像
afternoon effect 午後效應(電波傳播)
afterpulse [主脈衝後的] 殘留脈衝
after-the-fact eclipse detection 事後遮擋檢測
aftertreatment 後處理
after-working 後效應
aggregate (1)集[合]{數} (2)集合體, 機件 (3)集合的
agitation (1)騷動, 擾動 (2)湍流 (3)激勵, 勵磁
agonic 無偏差的
agonic line 零值磁偏綫
agravic 無重力區(總重力場等于零)
agravie illusion 失重錯覺(失重

時觀察物體運動的錯覺)
AICBM satellite 反洲際彈道導彈衛星
aid (1)輔助設備, 輔助裝置 (2)工具 (3)儀器
aided tracking 輔助跟踪, 半自動跟踪
aided-tracking servo 半自動伺服機構
aileron control 橫向控制, 用副翼控制
aim (1)目標 (2)瞄準 (3)制導, 引導 (4)導航
airborne 空中的, 彈上的, 飛機上的, 航空的
air characteristic [鐵心] 空氣隙安匝[數]
air conditioning 通風, 空調[計]
air-core coil 空心綫圈
aircraft reconnaissance camera 航空偵察攝影機
air damping balance 空氣阻尼天平
air data 飛行數據, 飛行特性, 空氣數據(速度, 高度)
air defense coverage 防空系統有效區[域]
air density drag satellite 大氣密度探測衛星
airframe control 姿態控制, 飛行控制(火箭的)
airglow 氣暉[天]
airglow excitation 大氣輝光擾動
air route surveillance radar 航綫監視雷達
airspace 空域, 空中
airsecond 時間標度(分析擾動時的)
airstream turbulence 氣流湍流度

alazimuth 地平經緯儀
albedo (1) 反照率, 反射率 (2) 漫反射係數, 擴散反射係數
albedometer 反照率測定表
albedowave (地球的) 反照波
albertol 阿爾別托爾, 人工玷吧樹脂 (油溶性酚醛樹脂)
ALCOR “阿爾柯” 相干測量雷達
aldrey 阿里得里鋁鎂合金, 奧特萊 (鋁鎂硅) 合金 (0.5% Mg, 0.6% Si, 餘量 Al)
alert apron 處於戰鬥準備狀態的 (導彈) 發射場地
alerting antenna 警戒天綫
Alford loop antenna 阿爾福德環形天綫
algebraic adder 代數加法器
algebraic complex 代數綫叢
algebraic configuration 代數構形
algebraic language 代數語言
algebraic multiple-error correcting code 多重誤差校正代數碼
algebraic oriented language 面向代數語言
ALGOL 算法語言
algorithm 算法
aliasing error 混淆誤差
alidade (1) 照準儀, 測高儀 {測} (2) 方位底盤 (經緯儀的)
alignment (1) 校直 (2) 校準, 定中心 (3) 調準, 調節, 補償 (4) 基準綫 (5) 直綫性 (6) 定綫, 方向 {測} (7) 可信度
alignment array (1) 直綫列 (2) 軸向輻射天綫陣
alignment chart 列綫圖解, 求解圖表, 諾謨圖

aliquot (1) 等分試樣 (2) 除得盡的
alive (1) 作用着的, 運行中的 (2) 加有電壓的, 有電的
all-burnt 燃料完全燃盡的瞬間 (火箭)
all environment 全天候
allobar (1) 氣壓等變綫 (2) 氣壓變化
allocate storage 分配存儲器
allocation (1) 配置, 分配 (2) 地址分配 {計}
allocation of assets 裝置的分配 (衛星的)
allocator (1) 分配程序, 分配器 (2) 連接編輯程序
allochromatic crystal 摻質光電導性晶體, 摻質色晶體
all-optical computer 全光學計算機
all-or-nothing relay 邏輯運算繼電器, 有或無繼電器
allotment 分配
allotter 分配器
allowance (1) 容差, 公差 (2) 修正量
alloy 合金, 齊
alloy-diffused transistor 擴散型合金晶體管
alloy film 合金膜
alloy-junction 合金結
alloy-junction photocell 合金結光電池
all pass delay equalizer 全通延遲均衡器
all-pass filter 全通濾波器, 移相濾波器
all-pass lattice 全通四端網絡
all-pass transducer 全通換能器, 理想換能器

all-purpose 多用途的, 通用的, 萬能的
all-round looking radar 全景警戒雷達
all-wave 全波段的
all-way guidance 全程引導, 全程制導
almost-periodic 準週期性的, 概週期性的
almucantar (1) 地平緯圈 {測}, 等高圈 (2) 高度方位儀 (望遠鏡的一種)
alnico 鐵鎳鋁鎂合金 (磁性合金)
alpha (α) (1) α 粒子 (2) [晶體管的] 短路電流放大係數
alphabet 字母, 特種文字, 符號
alphabetic code 字母代碼
alphabetic-numeric (1) 字母數字 [的] (2) 字母數字符號
alphabetic word 字母, 文字符號
alpha-code 字母代碼
alphameric (1) 字母數字的 (2) 字母數字符號
alphanumeric 字母數字的
alphanumeric information 字母數字信息
alphanumeric tube 字母數字顯示管
alsifer 鋁硅鐵合金 (具有高的磁率)
alsimag 鋁硅鎂 (高頻絕緣) 合金
ALTAIR (1) “阿泰爾” (遠程跟踪測量雷達) (2) 牛郎星 (3) 河鼓二 [天鷹座 α]
altazimuth 地平經緯儀, 高度方位儀
alternant 交錯行列式
alternate arrangement 交錯配置
alternate channel 備用信道; 替

代信道
alternate-line scanning 隔行掃描
alternate methode 疊代法, 交錯法
alternating direction iteration methode (同 ADI) 交互疊代法
alternation (1) 疊更 (即半個週期) (2) 變更, 交替 (3) 區別 (4) 備份的 (5) 錯列 {數}
alternation gate 或門
alternator (1) 交流發電機 (2) 振蕩器
alternator-transmitter [高頻] 發電機式發射機
altimeter limit 高度表極限 (月球飛行, 末級制導)
altimeter radar link 雷達測高儀 [信息] 綫路
altimetry 測高術
altitude (1) 高度 (2) 地平緯度 {天}
altitude band 高度範圍
altitude capability (1) 可達高度 (火箭) (2) 升限
altitude capsule 真空膜盒, 氣壓計盒
altitude circle 地平經緯圈, 等高圈 {測}
altitude difference 高度差 (測量高度與計算高度之間的)
altitude gain 爬高, 升高
altitude intercept 截距高度
altitude interception 高空攔截
altitude-line clutter 垂綫雜波
altitude-marking radar 標高雷達
altitude of celestial body 天體平緯